

Bedienungsanleitung für Kappenrahmen

Guida dell'utente del telaio per cappelli

Bedieningshandleiding voor petraam

Бейсбольное устройство - Руководство пользователя

Inhalt

Kappenrahmen und Zubehör

| | |
|---|----|
| Vorbereiten der Montagevorrichtung | 1 |
| ■ Für den Standard-Typ | 4 |
| Anbringen des Kappenrahmens | 5 |
| ■ Anbringen des Kappenrahmens an der Montagevorrichtung und Einsetzen einer Mütze in den Rahmen. | 5 |
| ■ Anbringen des Kappenrahmens an der Stickmaschine | 13 |
| ■ Entfernen des Kappenrahmens | 15 |

Indice

Telaio per cappelli e relativi accessori

| | |
|---|----|
| Preparazione della maschera di montaggio | 1 |
| ■ Per il tipo normale | 4 |
| Applicazione del telaio per cappelli | 5 |
| ■ Applicazione del telaio per cappelli alla maschera di montaggio e inserimento del cappello nel telaio. | 5 |
| ■ Applicazione del telaio per cappelli alla macchina da ricamo | 13 |
| ■ Rimozione del telaio per cappelli | 15 |

Inhoudsopgave

Petraam en accessoires

| | |
|---|----|
| De montagemal voorbereiden | 1 |
| ■ Voor het standaardtype | 4 |
| Het petraam bevestigen | 5 |
| ■ Het petraam op de montagemal bevestigen en een pet in het raam plaatsen | 5 |
| ■ Het petraam op de machine bevestigen | 13 |
| ■ Het petraam verwijderen | 15 |

Содержание

Бейсбольное устройство и его дополнительные компоненты

| | |
|--|----|
| Подготовка монтажной рамы | 1 |
| ■ Для стандартного типа | 4 |
| Установка бейсбольного устройства | 5 |
| ■ Установка бейсбольного устройства на монтажную раму и закрепление бейсболки в устройстве | 5 |
| ■ Установка бейсбольного устройства на вышивальную машину | 13 |
| ■ Снятие бейсбольного устройства | 15 |

Kappenrahmen und Zubehör / Telaio per cappelli e relativi accessori

Petraam en accessoires / Бейсбольное устройство и его дополнительные компоненты

Für die Verwendung des Kappenrahmens sind Kappenrahmenantrieb und Montagevorrichtung erforderlich.

Per utilizzare il telaio per cappelli sono necessari l'elemento conduttore del telaio per cappelli e la maschera di montaggio.

U hebt de drijfjas van het petraam en de montagemal nodig bij gebruik van het petraam.

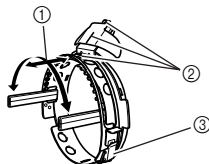
Для использования бейсбольного устройства требуются направляющая для бейсбольного устройства и монтажная рама.

Kappenrahmen

Telaio per cappelli

Petraam

Бейсбольное устройство



- ① Stickbereich
- ② Die Markierung kennzeichnet die Mitte des Stickbereichs.
- ③ Schnappschloss
- ① Area di ricamo
- ② Il segno indica il centro dell'area di ricamo.
- ③ Chiusura a scatto
- ① Borduurvlak
- ② De marking geeft het midden van het borduurvlak aan.
- ③ Snapslot
- ① Область вышивания
- ② Отметка обозначает центр области вышивания.
- ③ Пружинный зажим

Kappenrahmenantrieb und vier Schrauben

Um den Kappenrahmen anzubringen, entfernen Sie den Stickrahmenhalter und montieren dann diesen Kappenrahmenantrieb an den Stickarm der Maschine. Detaillierte Anweisungen siehe „Installieren des Kappenrahmenantriebs“ in der Bedienungsanleitung der Nähmaschine.

Elemento conduttore del telaio per cappelli e 4 viti a testa zigrinata

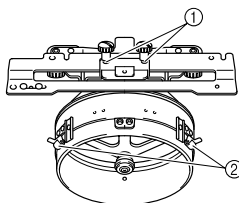
Per applicare il telaio per cappelli al carrello, rimuovere il supporto del telaio per cappelli e applicare questo elemento conduttore del telaio al carrello della macchina. Per istruzioni dettagliate, vedere "Installazione dell'elemento conduttore del telaio per cappelli" nel Manuale di funzionamento della macchina.

Petraamdrijfjas en 4 duimschroeven

U bevestigt het petraam op de wagen door de borduurraamhouder te verwijderen en vervolgens de petraamdrijfjas te bevestigen aan de wagen van de machine. Raadpleeg "De petraamdrijfjas monteren" in de bedieningshandleiding van de machine voor nadere bijzonderheden.

Направляющая для бейсбольного устройства с 4 винтами

Чтобы установить бейсбольное устройство на каретку, снимите держатель пялец и установите эту направляющую для бейсбольного устройства на каретку вышивальной машины. Подробные инструкции см. в разделе "Установка направляющей для бейсбольного устройства" в Руководстве по эксплуатации устройства.



- ① Setzen Sie die Schrauben in diese Löcher ein, und ziehen Sie sie an, um den beweglichen Teil zu sichern. Verwenden Sie diese Löcher zur Lagerung des Kappenrahmenantriebs.
- ② Haltefeder: Der Kappenrahmen wird durch die Haltefeder gesichert.
- ① Inserire le viti a testa zigrinata in questi fori e avvitate le viti per bloccare la sezione mobile. Utilizzare questi fori per la conservazione dell'elemento conduttore del telaio per cappelli.
- ② Molla di tenuta: il telaio per cappelli è bloccato dalla Molla di tenuta.
- ① Plaats de duimschroeven in de gaten en draai deze aan om het beweegbare deel vast te zetten. Gebruik deze gaten bij het opbergen van de petraamdrijfjas.
- ② Klemveer: Het petraam wordt vastgezet met de klemveer.
- ① Вставьте винты в отверстия и заверните их, чтобы зафиксировать подвижную часть. Эти отверстия используются при хранении направляющей для бейсбольного устройства.
- ② Фиксирующая пружина: Бейсбольное устройство удерживается фиксирующей пружиной.

Montagevorrichtung

Verwenden Sie die Montagevorrichtung, wenn Sie eine Mütze in den Kappenrahmen einspannen.

Maschera di montaggio

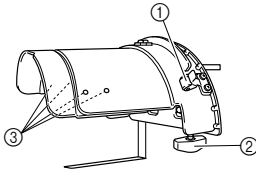
Utilizzare quando si inserisce un cappello nel telaio per cappelli.

Montagemal

Gebruik deze als u een pet in het petraam spant.

Монтажная рама

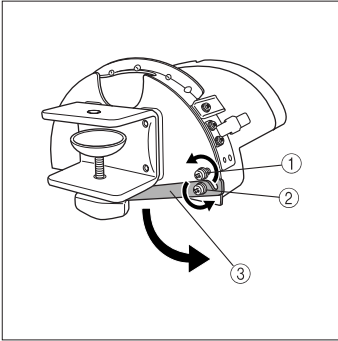
Используется для закрепления бейсболки в бейсбольном устройстве.



- ① Haltefeder: Der Kappenrahmen wird durch die beiden Haltefedern gesichert.
- ② Schraubzwinge: Ziehen Sie die Schraube an, um die Montagefläche zu sichern.
- ③ Schrauben: Verwenden, um die Größe der Montagevorrichtung entsprechend der Art der zu bestickenden Kappe einzustellen.
- ① Molla di tenuta: Il telaio per cappelli è bloccato da due molle di tenuta.
- ② Staffa di montaggio: Avvitare le viti a testa zigrinata per bloccare la superficie di montaggio.
- ③ Viti: Usarle per regolare le dimensioni della maschera di montaggio secondo il tipo di cappello da ricamare.
- ① Klemveer: Het petraam wordt vastgezet met de twee klemveren.
- ② Bevestigingsbeugel: Draai de duimschroef aan om op het bevestigingsoppervlak vast te zetten.
- ③ Schroeven: Gebruik deze om de grootte van de montagemal in te stellen overeenkomstig het type pet dat geborduurd wordt.
- ① Фиксирующая пружина: Бейсбольное устройство удерживается двумя фиксирующими пружинами.
- ② Монтажная скоба: Затяните винт для фиксирования поверхности монтажа.
- ③ Винты: Используются для регулирования размера монтажной рамы в соответствии с типом бейсболки.

Vorbereiten der Montagevorrichtung / Preparazione della maschera di montaggio De montagemal voorbereiden / Подготовка монтажной рамы

Senken Sie den Nadelanschlag ab, und bringen Sie die Montagevorrichtung an einer stabilen Montagefläche (z.B. Tisch) an.
Abbassare il dispositivo di arresto e applicare la maschera di montaggio a una superficie stabile, quale un banco.
Brenge de stopper omlaag en bevestig de montagemal aan een stabiel oppervlak, bijvoorbeeld een tafel.
Опустите фиксатор и установите монтажную раму на устойчивой поверхности (например на столе).



1 Lösen Sie die beiden Schrauben mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher, und senken Sie den Nadelanschlag in Pfeilrichtung ab.

- ① Lösen Sie die Schraube, so dass der Nadelanschlag in die Schraube eingehakt und festgeklemmt werden kann.
- ② Lösen Sie die Schraube, bis sich der Nadelanschlag bewegt.
- ③ Nadelanschlag

1 Utilizzare un cacciavite Phillips per allentare le due viti e abbassare il dispositivo di arresto nella direzione indicata dalla freccia.

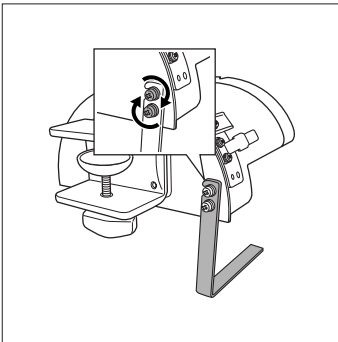
- ① Allentare la vite in modo che il dispositivo di arresto possa essere agganciato alla vite e bloccato tramite essa.
- ② Allentare quanto basta per permettere un movimento al dispositivo di arresto.
- ③ Dispositivo di arresto

1 Draai de twee schroeven los met een kruiskopschroevendraaier en breng de stopper omlaag in de richting van de pijl.

- ① Draai de schroef los zodat de stopper om de schroef kan worden geslagen en ermee kan worden vastgedraaid.
- ② Draai de schroef los totdat de stopper beweegt.
- ③ Stopper

1 Отверткой Phillips ослабьте два винта и опустите упор в направлении, указанном стрелкой.

- ① Ослабьте этот винт так, чтобы упор можно было завести за винт и зафиксировать.
- ② Ослабьте этот винт так, чтобы упор сместился.
- ③ Упор



2 Ziehen Sie die beiden Schrauben an.

- Stellen Sie sicher, dass der Nadelanschlag richtig gesichert ist. Bringen Sie die Montagevorrichtung an einer stabilen Montagefläche (z.B. Tisch) an.

2 Stringere le due viti.

- Assicurarsi che il dispositivo di arresto sia saldamente bloccato. Applicare la maschera di montaggio a una superficie di montaggio stabile, quale un banco.

2 Draai de twee schroeven vast.

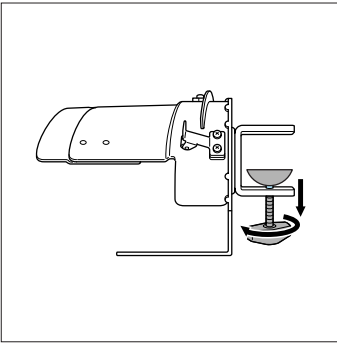
- Zorg dat de stopper stevig vast zit.

Bevestig de montagemal op een stabiele bevestigingsoppervlak, zoals een tafel.

2 Затяните оба винта.

- Убедитесь, что упор надежно зафиксирован.

Установите монтажную раму на устойчивой поверхности (например на столе).



3 Lösen Sie die Schraube für die Montagevorrichtung, und öffnen Sie dann die Schraubzwinge so weit, dass sie breiter als die Montageplatte ist.

- Die Schraubzwinge kann an einer Fläche von 9 mm (3/8 Zoll) bis 38 mm (1-1/2 Zoll) angebracht werden.

3 Allentare la vite a testa zigrinata per la maschera di montaggio e aprire la staffa di montaggio in modo che sia più ampia rispetto allo spessore della piastra di montaggio.

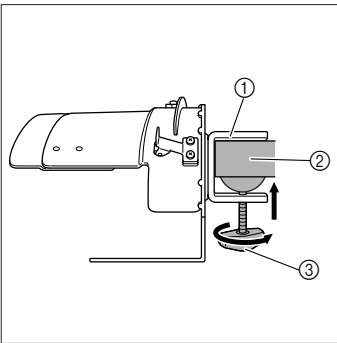
- La staffa di montaggio può essere montata su una piastra con uno spessore che va da 9 mm (3/8 pollici) a 38 mm (1-1/2 pollici).

3 Draai de duimschroef voor de montagemal los en open de bevestigingsbeugel zodat deze breder is dan de dikte van de bevestigingsplaat.

- De bevestigingsbeugel kan worden bevestigd op een plaat met een dikte tussen de 9 mm en 38 mm (3/8 inch en 1-1/2 inches).

3 Ослабьте винт монтажной рамы так, чтобы зазор монтажной скобы был больше толщины монтажной платформы.

- Монтажную скобу можно закрепить на монтажной платформе толщиной от 9 мм (3/8") до 38 мм (1 1/2").



4 Klemmen Sie die Schraubzwinge sicher an die Montagefläche, und ziehen Sie dann die Schraube an.

- ① Schraubzwinge
- ② Montageplatte
- ③ Schraube anziehen

4 Serrare saldamente la staffa di montaggio sulla superficie di montaggio e stringere la vite a testa zigrinata.

- ① Staffa di montaggio
- ② Piastra di montaggio
- ③ Avvitare la vite a testa zigrinata

4 Klem de bevestigingsbeugel stevig op de bevestigingsoppervlak en draai vervolgens de duimschroef vast.

- ① Bevestigingsbeugel
- ② Bevestigingsplaat
- ③ Duimschroef aandraaien

4 Надежно зафиксируйте монтажную скобу на платформе и заверните винт.

- ① Монтажная скоба:
- ② Монтажная скоба:
- ③ Затяните винт

5 Überprüfen Sie die Montagevorrichtung auf festen Sitz.

Sollte sie zu locker sitzen, bringen Sie sie erneut an der Platte an.

5 Controllare che non vi siano parti lente.

In caso di parti lente, montare nuovamente la maschera di montaggio sulla piastra.

5 Controleer of deze goed vastzit.

Als deze nog loszit, moet u de montageplaat opnieuw op de plaat bevestigen.

5 Проверьте надежность фиксации.

Если скоба зафиксирована ненадежно, установите монтажную раму на платформе заново.

Hinweis

- Stellen Sie sicher, dass die Schraubzwinde sicher an der Montageplatte angebracht ist und die Schraube fest angezogen ist.
- Bringen Sie die Montagevorrichtung nicht auf instabilen (biegsamen, durchgebogenen oder verworfenen) Flächen an.
- Achten Sie darauf, dass die Montagevorrichtung beim Abbauen nicht herunterfällt.

Nota

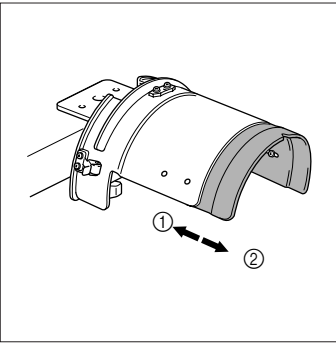
- Accertarsi che la staffa di montaggio sia serrata saldamente sulla piastra di montaggio e che la vite a testa zigrinata sia avvitata saldamente.
- Non applicare la maschera di montaggio su una superficie instabile (flessibile, piegata o curva).
- Prestare attenzione a non far cadere la maschera di montaggio dopo la rimozione.

Opmerking

- Zorg dat de bevestigingsbeugel goed op het bevestigingsplaat geklemd zit en dat de duimschroef stevig is aangedraaid.
- Bevestig de montageplaat niet op een instabiel oppervlak (flexibel, gebogen of krom).
- Zorg dat de montageplaat niet valt wanneer u deze verwijdert.

Примечание

- Проверьте, что монтажная скоба надежно зафиксирована на монтажном основании и что винт хорошо затянут.
- Не устанавливайте монтажную раму на неустойчивом основании (из гибкого или гнущегося материала или материала с неровной поверхностью).
- При снятии монтажной рамы следите, чтобы она не упала.



6 Die Größe der Montagevorrichtung entsprechend der Art der zu bestickenden Kappe einstellen.

- ① Niedriger Profiltyp (flacher Sitz)
- ② Standardtyp (Pro Style)

6 Regolare le dimensioni della maschera di montaggio secondo il tipo di cappello da ricamare.

- ① Stile basso (aderente)
- ② Normale (stile professionale)

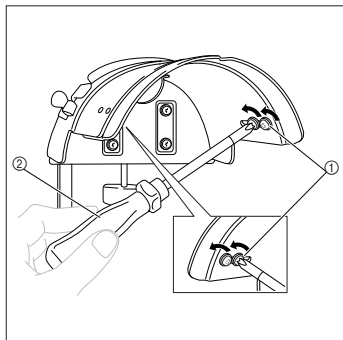
6 Stel de grootte van de montagemal in overeenkomstig het type pet dat geborduurd wordt.

- ① Laag-profiel type (lage uitvoering)
- ② Standaardtype (Pro-stijl)

6 Отрегулируйте размер монтажной рамы в соответствии с типом бейсболки.

- ① Тип с низким профилем (низкая посадка)
- ② Стандартный тип (стиль “профессионал”)

- Für den Standard-Typ
- Per il tipo normale
- Voor het standaardtype
- Для стандартного типа



- Unter Verwendung eines Kreuzschlitzschraubendrehers die vier Schrauben (zwei links und zwei rechts) innen in der Montagevorrichtung um eine Umdrehung drehen, um sie zu lösen.
 - ① Schrauben
 - ② Kreuzschlitzschraubendreher
- Usando un cacciavite Philips, girare le quattro viti (due a sinistra e due a destra) all'interno della maschera di montaggio allentandole di un giro.
 - ① Viti
 - ② Cacciavite Philips
- Draai met een kruiskopschroevendraaier de vier schroeven (twee aan de linkerkant en twee aan de rechterkant) aan de binnenkant van de montagemal een slag rond om deze los te maken.
 - ① Schroeven
 - ② Kruiskopschroevendraaier
- Отверткой Phillips отверните на один оборот четыре винта (по два справа и слева) на внутренней стороне монтажной рамы, чтобы ослабить их.
 - ① Винты:
 - ② Отвертка Phillips

Hinweis

- Entfernen Sie keine der vier Schrauben (zwei links und zwei rechts); andernfalls können sie verloren gehen. Drehen Sie die Schrauben nur leicht, um sie zu lösen.

Nota

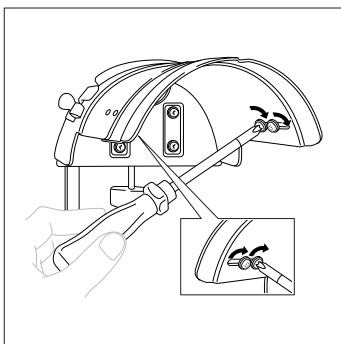
- Non rimuovere alcuna delle quattro viti (due a sinistra e due a destra), altrimenti potrebbero andare perdute. Girare le viti solo quanto basta per allentarle leggermente.

Opmerking

- Verwijder de vier schroeven (twee aan de linkerkant en twee aan de rechterkant) niet, want anders kunt u ze kwijtraken. Draai de schroeven alleen lichtjes los.

Примечание

- Не выворачивайте четыре винта (по два с правой и с левой стороны), так как иначе они могут потеряться. Выверните эти винты не до конца, чтобы только ослабить их.



- Ziehen Sie die Montagevorrichtung zu Ihnen hin, und verwenden Sie dann den Kreuzschlitzschraubendreher, um die vier Schrauben (zwei links und zwei rechts) festzuziehen.
 - ▶ Die Montagevorrichtung ist nun fertig vorbereitet.
- Tirare la maschera di montaggio verso di sé e poi usare il cacciavite Philips per serrare le quattro viti (due a sinistra e due a destra).
 - ▶ La preparazione della maschera di montaggio è completa.
- Trek de montagemal naar u toe en gebruik dan een kruiskopschroevendraaier om de vier schroeven (twee aan de linkerkant en twee aan de rechterkant) vast te draaien.
 - ▶ De voorbereiding van de montagemal is voltooid.
- Сдвиньте монтажную раму на себя и отверткой Phillips затяните четыре винта (два справа и два слева).
 - ▶ Теперь подготовка монтажной рамы завершена.

Anbringen des Kappenrahmens / Applicazione del telaio per cappelli

Het petraam bevestigen / Установка бейсбольного устройства

Setzen Sie die Mütze in den an der Montagevorrichtung angebrachten Kappenrahmen ein, und entfernen Sie diesen anschließend mitsamt der Mütze von der Vorrichtung. Bringen Sie als Nächstes den Kappenrahmen am Kappenrahmenantrieb an der Maschine an. Inserire il cappello nel telaio per cappelli applicato alla maschera di montaggio, quindi rimuovere il telaio per cappelli dalla maschera di montaggio lasciando il cappello fissato. Successivamente, applicare il telaio per cappelli all'elemento conduttore del telaio per cappelli sulla macchina. Plaats de pet in het petraam dat is bevestigd aan de montagemal en verwijder vervolgens het petraam uit de montagemal met de pet eraan bevestigd. Bevestig het petraam op de petraamdrijfjas op de machine.

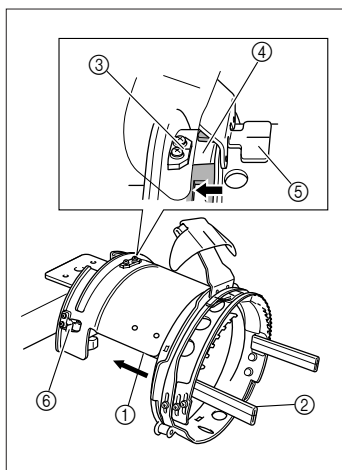
Закрепите бейсболку в бейсбольном устройстве, установленном на монтажной раме, и снимите бейсбольное устройство с закрепленной бейсболкой с монтажной рамы. Затем установите бейсбольное устройство на направляющую для бейсбольного устройства на вышивальной машине.

■ Anbringen des Kappenrahmens an der Montagevorrichtung und Einsetzen einer Mütze in den Rahmen

■ Applicazione del telaio per cappelli alla maschera di montaggio e inserimento del cappello nel telaio.

■ Het petraam op de montagemal bevestigen en een pet in het raam plaatsen

■ Установка бейсбольного устройства на монтажную раму и закрепление бейсболки в устройстве



1 Bringen Sie den Kappenrahmen an der Montagevorrichtung an.

Richten Sie die Seite der Montagevorrichtung mit der Strebe am Kappenrahmen aus und drücken Sie dann den Kappenrahmen in die richtige Position ein.

① Seite der Montagevorrichtung ② Strebe am Kappenrahmen

● Richten Sie die Kerbe am Kappenrahmen gegen die Führungplatte an der Montagevorrichtung aus, und rasten Sie den Rahmen ein.

③ Führungsplatte an der Montagevorrichtung

④ Kerbe am Kappenrahmen ⑤ Schweißschutzhalter

⑥ Haltefeder

► Der Kappenrahmen wird mit den beiden Haltefedern an der rechten und linken Seite gesichert.

1 Applicare il telaio per cappelli alla maschera di montaggio.

Allineare il lato della maschera di montaggio con il supporto sul telaio per cappelli e poi spingere il telaio per cappelli in posizione.

① Lato della maschera di montaggio

② Supporto sul telaio per cappelli

● Allineare la scanalatura nel telaio per cappelli con la piastra guida sulla maschera di montaggio, quindi far scattare il telaio in posizione.

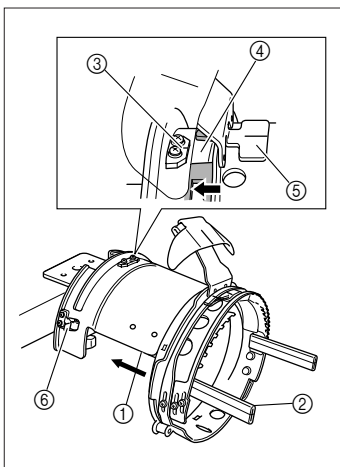
③ Piastra guida sulla maschera di montaggio

④ Scanalatura sul telaio per cappelli

⑤ Supporto incernato

⑥ Molla di tenuta

► Il telaio per cappelli è bloccato con due molle di tenuta, una sul lato destro e una sul lato sinistro.



1 Bevestig het petraam op de montagemal.

Lijn de zijkant van de montagemal uit met de stang op het petraam en druk dan het petraam op zijn plaats.

- ① Zijkant van montagemal ② Stang op petraam

● Lijn de nok in het petraam uit met de geleiderplaat op de montagemal en klik het raam op zijn plaats.

- ③ Geleiderplaat op montagemal ④ Nok op petraam
⑤ Binnenrandhouder ⑥ Klemveer

► Het petraam wordt vastgezet met de twee klemveren, een rechts en een links.

1 Установите бейсбольное устройство на монтажной раме.

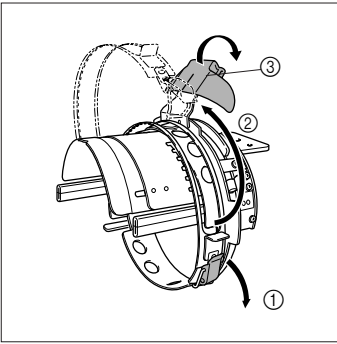
Совместите край монтажной рамы с выступом на бейсбольном устройстве и вставьте бейсбольное устройство до фиксации.

- ① Край монтажной рамы
② Выступ на бейсбольном устройстве

● Совместите паз бейсбольного устройства с выступом на монтажной раме и вставьте бейсбольное устройство до фиксации.

- ③ Выступ на монтажной раме
④ Паз бейсбольного устройства
⑤ Держатель внутреннего клапана
⑥ Фиксирующая пружина

► Бейсбольное устройство фиксируется двумя фиксирующими пружинами с правой и с левой стороны.



2 Lösen Sie das Schnappschloss am Kappenrahmen, und entriegeln Sie es. Öffnen Sie den Klemmrahmen. Öffnen Sie außerdem den Krempehalter.

- ① Aufgeklapptes Schnappschloss
- ② Geöffneter Klemmrahmen
- ③ Krempehalter

2 Rilasciare la chiusura a scatto sul telaio per cappelli verso il basso e sganciare il fermo. Aprire il telaio di bloccaggio. Aprire anche il premitesa.

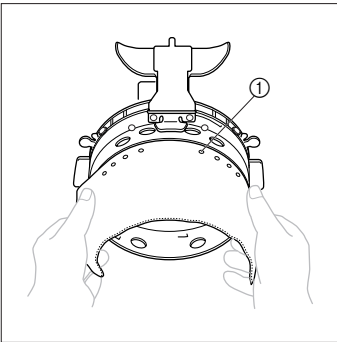
- ① Chiusura a scatto rilasciata
- ② Telaio di bloccaggio aperto
- ③ Premitesa

2 Haal het snapslot op het petraam los en verwijder vervolgens de pet. Open het klemraam. Open ook de klephouder.

- ① Snapslot vrij
- ② Klemraam open
- ③ Klephouder

2 Раскройте пружинный зажим в нижней части бейсбольного устройства и разъедините его. Откройте зажимную раму. Также откройте держатель основания.

- ① Раскрытый пружинный зажим
- ② Открытая зажимная рама
- ③ Держатель основания



3 Sichern Sie das Unterlegmaterial mit den Stiften am Kappenrahmen.

- ① Stift
- Stellen Sie sicher, dass die Stifte durch das Unterlegmaterial gehen, um es sicher zu befestigen.

3 Fissare lo stabilizzatore con i perni sul telaio per cappelli.

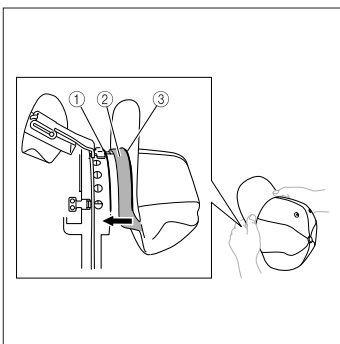
- ① Perno
- Verificare che i perni attraversino lo stabilizzatore per fissarlo saldamente.

3 Bevestig de steunstof met de pennen op het petraam.

- ① Pen
- Zorg dat de pennen door de steunstof heen gaan, zodat deze stevig bevestigd is.

3 Установите стабилизатор на стержнях бейсбольного устройства.

- ① Стержень
- Убедитесь, что все стержни вошли в отверстия и что стабилизатор надежно установлен.



4 Heben Sie den Schweißschutz in der Mütze an, und platzieren Sie die Mütze im Kappenrahmen.

Halten Sie die Mütze mit beiden Händen, und richten Sie die Kante des unteren Rahmens und den Krempe­nrand gegeneinander aus.

- ① Kante des unteren Rahmens
- ② Schweißschutz
- ③ Krempe­nrand

4 Sollevare (ribaltamento) l'incertino all'interno del cappello e collocare il cappello nel telaio per cappelli.

Con entrambe le mani, tenere entrambi i lati del cappello e allineare il bordo del telaio inferiore con la base della tesa.

- ① Bordo del telaio inferiore
- ② Inceratino
- ③ Base della tesa

4 Til (draai) de binnenrand in de pet omhoog en plaats de pet in het petraam.

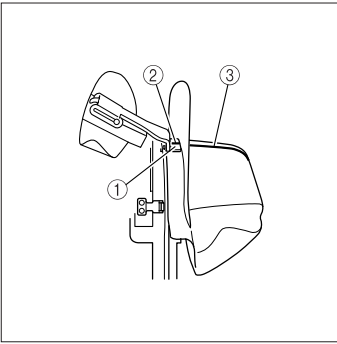
Houd beide zijden van de pet vast met beide handen en lijn de rand van het onderste raam uit met de onderzijde van de klep.

- ① Rand van onderste raam
- ② Binnenrand
- ③ Onderzijde van klep

4 Поднимите (откните) внутренний клапан бейсболки и установите бейсболку в бейсбольное устройство.

Двумя руками держите бейсболку с двух сторон и совместите край нижней рамы с основанием козырька бейсболки.

- ① Край нижней рамы
- ② Внутренний клапан
- ③ Основание козырька



Richten Sie gleichzeitig die Mittellinie der Mütze gegen die Mittellinie des Schweißschutzhalters am Kappenrahmen aus, und schieben Sie den Schweißschutz unter den Schweißschutzhalter.

- ① Schweißschutzhalter
- ② Mittellinie des Schweißschutzhalters
- ③ Mittellinie der Mütze

Allineare contemporaneamente la linea centrale del cappello con la linea centrale del supporto dell'incertino sul telaio per cappelli e far scorrere l'incertino sotto il supporto dell'incertino.

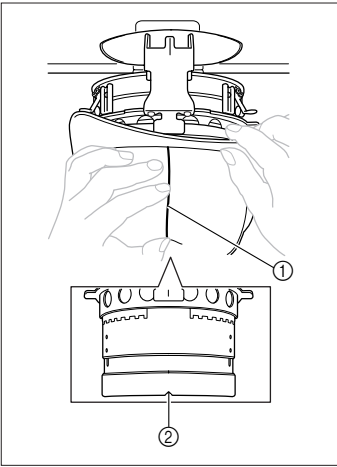
- ① Supporto incertino
- ② Linea centrale del supporto incertino
- ③ Linea centrale del cappello

Lijn tegelijkertijd de middelste lijn van de pet uit met de middelste lijn van de binnenrandhouder op het petraam en schuif de binnenrand onder de binnenrandhouder.

- ① Binnenrandhouder
- ② Middelste lijn van binnenrandhouder
- ③ Middelste lijn van pet

Одновременно совместите среднюю линию бейсболки со средней линией держателя внутреннего клапана на бейсбольном устройстве и вставьте внутренний клапан под держатель внутреннего клапана.

- ① Держатель внутреннего клапана
- ② Средняя линия держателя внутреннего клапана
- ③ Средняя линия бейсболки



5 Richten Sie die Mittellinie der Kappe mit der Kerbe in der Montagevorrichtung aus.

- ① Mittellinie der Kappe
- ② Kerbe in der Montagevorrichtung

5 Allineare la linea centrale del cappello con la tacca nella maschera di montaggio.

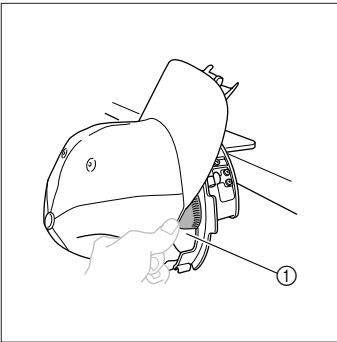
- ① Linea centrale del cappello
- ② Tacca nella maschera di montaggio

5 Lijn de middelste lijn van de pet uit met de inkeping in de montageam.

- ① Middelste lijn van pet
- ② Inkeping in montageam

5 Совместите среднюю линию бейсболки с пазом на монтажной раме.

- ① Средняя линия бейсболки
- ② Паз на монтажной раме



6 Setzen Sie den Schweißschutz der Kappe in die Kerbe im Kappenrahmen.

- ① Kerbe im Kappenrahmen

6 Collocare l'inceratino del cappello all'interno della tacca nel telaio per cappelli.

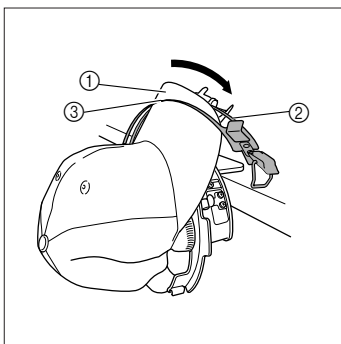
- ① Tacca nel telaio per cappelli

6 Plaats de binnenrand van de pet binnen de inkeping in het petraam.

- ① Inkeping in petraam

6 Вставьте внутренний клапан бейсболки в паз бейсбольного устройства.

- ① Паз бейсбольного устройства



7 Schließen Sie den Klemmrahmen so, dass die Krempe der Kappe zwischen der Innenseite des Klemmrahmens und der Außenseite des Klemmrahmens liegt.

- ① Krempe
- ② Inneres des Klemmrahmens
- ③ Äußeres des Klemmrahmens

7 Chiudere il telaio di bloccaggio in modo che la tesa del cappello passi tra l'interno del telaio di bloccaggio e l'esterno del telaio di bloccaggio.

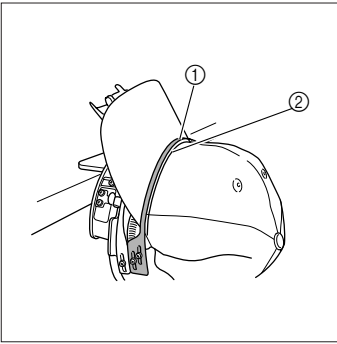
- ① Tesa
- ② Interno del telaio di bloccaggio
- ③ Esterno del telaio di bloccaggio

7 Sluit het klemraam zodat de klep van de pet tussen de binnenkant van het klemraam en de buitenkant van het klemraam loopt.

- ① Klep
- ② Binnenkant van klemraam
- ③ Buitenkant van klemraam

7 Вставьте козырек бейсболки между внешним и внутренним ободом зажимной рамы и замкните зажимную раму.

- ① Козырек бейсболки
- ② Внутренний обод зажимной рамы
- ③ Внешний обод зажимной рамы



8 Richten Sie die Zähne des Klemmrahmens sauber mit der Krepmbasis aus.

- ① Zähne des Klemmrahmens ② Krepmbasis

8 Allineare correttamente i denti del telaio di bloccaggio con la base della tesa.

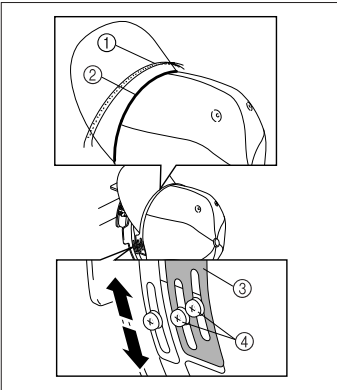
- ① Denti del telaio di bloccaggio ② Base della tesa

8 Lijn de tanden op het klemraam uit met de basis van de klep.

- ① Tandem op klemraam ② Basis van klep

8 Точно совместите зубцы зажимной рамы с основанием козырька.

- ① Зубцы зажимной рамы ② Основание козырька



- Lösen Sie die beiden Schrauben für die Außenseite des Klemmrahmens, und stellen Sie dann die Position der Außenseite des Klemmrahmens so ein, dass er der Form der Kappe entspricht und dass die Zähne des Klemmrahmens perfekt mit der Krepmbasis ausgerichtet sind.

- ① Zähne des Klemmrahmens ② Krepmbasis
③ Äußeres des Klemmrahmens
④ Schrauben für das Äußere des Klemmrahmens

- Allentare le due viti per l'esterno del telaio di bloccaggio e quindi regolare la posizione dell'esterno del telaio di bloccaggio in modo che corrisponda alla forma del cappello e in modo che i denti del telaio di bloccaggio siano allineati perfettamente con la base della tesa.

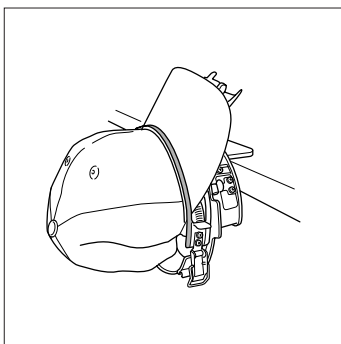
- ① Denti del telaio di bloccaggio ② Base della tesa
③ Esterno del telaio di bloccaggio
④ Viti per l'esterno del telaio di bloccaggio

- Draai de twee schroeven voor de buitenkant van het klemraam los en stel dan de positie van de buitenkant van het klemraam zodanig af dat deze overeenkomt met de vorm van de pet en dat de tanden van het klemraam perfect zijn uitgelijnd met de basis van de klep.

- ① Tandem op klemraam ② Basis van klep
③ Buitenkant van klemraam
④ Schroeven voor buitenkant van klemraam

- Ослабьте два винта на внешнем ободе зажимной рамы и отрегулируйте положение внешнего обода так, чтобы оно соответствовало форме бейсболки, а зубцы зажимной рамы были точно совмещены с основанием козырька.

- ① Зубцы зажимной рамы ② Основание козырька
③ Внешний обод зажимной рамы
④ Винты на внешнем ободе зажимной рамы

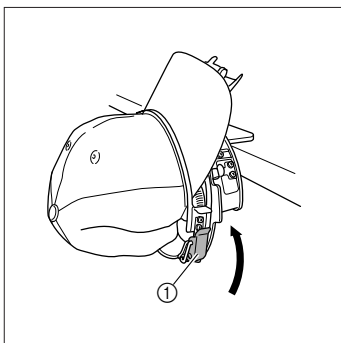


9 Stellen Sie die andere Seite auf gleiche Weise ein.

9 Regolare l'altro lato nello stesso modo.

9 Stel de andere kant op dezelfde wijze af.

9 Настройте положение другого обода таким же образом.



10 Schließen Sie den Hebel des Schnappschlusses.

① Hebel des Schnappschlusses

10 Chiudere la leva della chiusura a scatto.

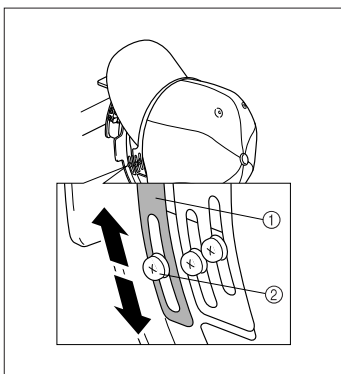
① Leva della chiusura a scatto

10 Sluit de hendel van het snapslot.

① Hendel van snapslot

10 Замкните фиксатор пружинного зажима.

① Фиксатор пружинного зажима



● Wenn der Stoff der Kappe zu dick ist und der Klemmrahmen nicht geschlossen werden kann, oder wenn der Stoff dünn ist und die Kappe zu locker im Rahmen ist, lösen Sie die Schraube für das Innere des Klemmrahmens, und stellen Sie dann das Innere des Klemmrahmens ein.

① Inneres des Klemmrahmens

② Schraube für das Innere des Klemmrahmens

● Se il tessuto del cappello è spesso e non è possibile chiudere il telaio di bloccaggio o se il tessuto è sottile e il cappello si muove nel telaio, allentare la vite per l'interno del telaio di bloccaggio e regolare l'interno del telaio di bloccaggio.

① Interno del telaio di bloccaggio

② Vite per l'interno del telaio di bloccaggio

● Als de stof van de pet te dik is en het klemraam niet dicht gaat of als de stof te dun is en de pet te los in het klemraam zit, moet u de schroef voor de binnenkant van het klemraam losdraaien en dan de binnenkant van het klemraam afstellen.

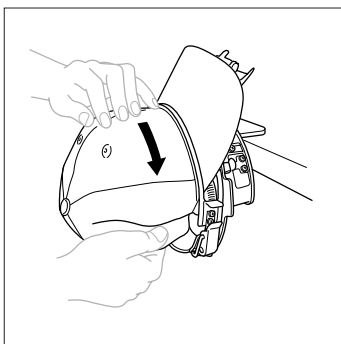
① Binnenkant van klemraam

② Schroef voor binnenkant van klemraam

● Если материал, из которого сделана бейсболка, слишком толстый и зажимная рама не закрывается или если материал слишком тонкий и бейсболку не удастся надежно зафиксировать в устройстве, ослабьте винт внутреннего обода зажимной рамы и отрегулируйте положение внутреннего обода.

① Внутренний обод зажимной рамы

② Винт на внутреннем ободу зажимной рамы



11 Ziehen Sie die Enden der Kappe von der Mitte heraus, um jeglichen Durchhang zu vermeiden.

11 Tirare i lati del cappello dal centro per eliminare eventuali allentamenti.

11 Trek de uiteinden van de pet vanuit het midden naar buiten om een eventuele plooi strak te trekken.

11 Расправьте ткань бейсболки по направлению от центра, чтобы устранить складки.

12 Verwenden Sie die Clips, um die Kappe zu sichern.

① Clips

- Wiederholen Sie Schritt **11** und **12** an der anderen Seite, um jeglichen Durchhang zu entfernen und die Kappe mit den Clips zu sichern.

12 Usare i fermagli per fissare il cappello.

① Fermagli

- Ripetere i punti **11** e **12** sull'altro lato per rimuovere eventuali allentamenti e fissare il cappello con i fermagli.

12 Gebruik clips om de pet vast te zetten.

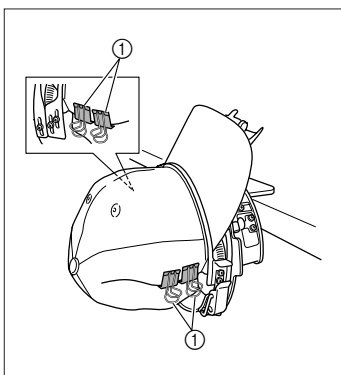
① Clips

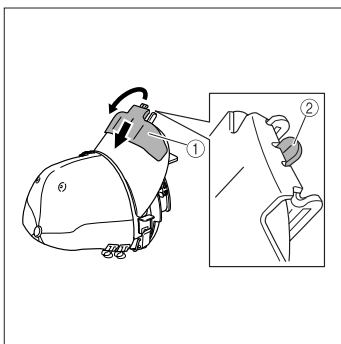
- Herhaal de stappen **11** en **12** aan de andere kant om een eventuele plooi strak te trekken en maak de pet met de clips vast.

12 С помощью зажимов закрепите бейсболку.

① Зажимы

- Согласно инструкциям в пунктах **11** и **12** расправьте ткань на другой стороне бейсболки и закрепите ее зажимами.





13 Ziehen Sie den Krempehalter so weit nach oben wie möglich. Schieben Sie als Nächstes den Krempehalter über die Mützenkrempe, und senken Sie ihn ab.

- ① Krempehalter
- ② Kerbe

- Stellen Sie sicher, dass die Kerbe sichtbar ist.

13 Tirare il supporto della tesa più in alto possibile. Successivamente, ruotare il supporto della tesa sulla tesa del cappello e abbassare il supporto della tesa.

- ① Supporto della tesa
- ② Tacca

- Assicurarsi che fuoriesca la scanalatura.

13 Trek de klephouder zo ver mogelijk omhoog. Draai vervolgens de klephouder over de klep van de pet en breng de klep-persvoet omlaag.

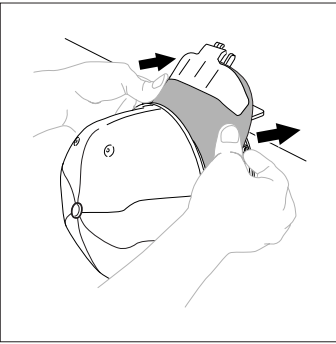
- ① Klephouder
- ② Inkeping

- Controleer of het uiteinde naar buiten komt.

13 Потяните держатель основания вверх, насколько возможно. Затем закройте держатель козырька на козырьке и опустите его.

- ① Держатель козырька
- ② Паз

- Паз должен находиться снаружи.



14 Stellen Sie Form der Krempe so ein, dass sie eine runde Form bewahrt.

▶ Die Positionierung der Mütze im Kappenrahmen ist nun abgeschlossen.

14 Regolare la forma della tesa in modo che rimanga arrotondata.

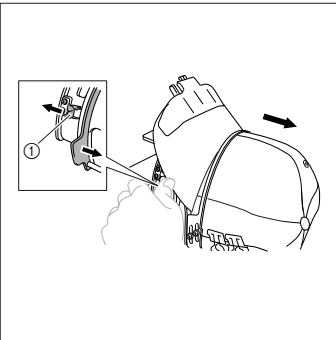
▶ Il posizionamento del cappello nel telaio per cappelli è completo.

14 Stel de vorm van de klep af zodat deze rond blijft.

▶ Het plaatsen van de pet in het petraam is voltooid.

14 Расправьте козырек, чтобы он сохранял округлую форму.

▶ На этом закрепление бейсболки в бейсбольном устройстве завершено.



15 Entfernen Sie den Kappenrahmen von der Montagevorrichtung.

Drücken Sie die rechte und linke Haltefeder an der Montagevorrichtung mit beiden Daumen herunter, und ziehen Sie dann den Stickrahmen ab (siehe Abbildung).

① Haltefeder

15 Rimuovere il telaio per cappelli dalla maschera di montaggio.

Premere entrambe le molle di tenuta destra e sinistra sulla maschera di montaggio con entrambi i pollici ed estrarre il telaio per ricamo, come indicato nell'illustrazione.

① Molla di tenuta

15 Verwijder het petraam uit de montagemal.

Druk zowel de rechter als de linker klemveer op de montagemal met beide duimen in. Trek vervolgens het borduurraam los (zie afbeelding).

① Klemveer

15 Снимите бейсбольное устройство с монтажной рамы.

Большими пальцами нажмите на фиксирующие пружины на монтажной раме и снимите пальцы как показано на рисунке.

① Фиксирующая пружина

■ Anbringen des Kappenrahmens an der Stickmaschine

■ Applicazione del telaio per cappelli alla macchina da ricamo

■ Het petraam op de machine bevestigen

■ Установка бейсбольного устройства на вышивальную машину

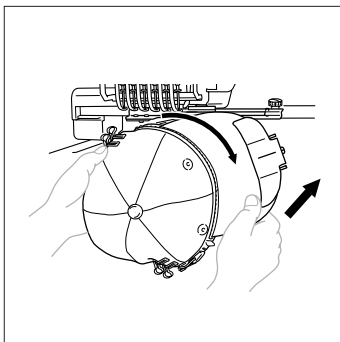
Zum Anbringen des Kappenrahmens an der Stickmaschine ist der Kappenrahmenantrieb erforderlich. Bevor Sie den Kappenrahmen an der Maschine anbringen, montieren Sie den Kappenrahmenantrieb an den Stickarm. (Detaillierte Anweisungen siehe „Installieren des Kappenrahmenantriebs“ in der Bedienungsanleitung der Nähmaschine.)

L'elemento conduttore del telaio per cappelli è necessario per applicare il telaio per cappelli alla macchina da ricamo.

Prima di applicare il telaio per cappelli alla macchina, applicare l'elemento conduttore del telaio per cappelli al carrello. (Per istruzioni dettagliate, vedere "Installazione dell'elemento conduttore del telaio per cappelli" nel Manuale di funzionamento della macchina.)

U hebt de petraamdrijfjas nodig om het petraam op de machine te bevestigen. Bevestig de petraamdrijfjas op de wagen voordat u het petraam op de machine bevestigt. (Raadpleeg "De petraamdrijfjas monteren" in de bedieningshandleiding van de machine voor nadere bijzonderheden.)

Для установки бейсбольного устройства на вышивальной машине необходима направляющая для бейсбольного устройства. Перед установкой бейсбольного устройства на вышивальную машину установите направляющую для бейсбольного устройства на каретку. (Подробные инструкции см. в разделе "Установка направляющей для бейсбольного устройства" в Руководстве по эксплуатации устройства.)



1 Bringen Sie den Kappenrahmen am Kappenrahmenantrieb an.

Drehen Sie die Stickposition beim Einsetzen des Kappenrahmens zur Seite, damit die Krempe der Mütze nicht gegen die Stickmaschine stößt (siehe Abbildung).

- Achten Sie darauf, dass der Kappenrahmen nicht gegen andere Teile stößt, wie z.B. den Stickfuß.

1 Applicare il telaio per cappelli all'elemento conduttore del telaio per cappelli.

Come indicato nell'illustrazione, ruotare la posizione di ricamo a lato quando si inserisce il telaio per cappelli, in modo che la tesa del cappello non tocchi la macchina da ricamo.

- Prestare attenzione che il telaio per cappelli non tocchi alcuna parte circostante, quale il piedino premistoffa.

1 Bevestig het petraam op de petraamdrijfjas.

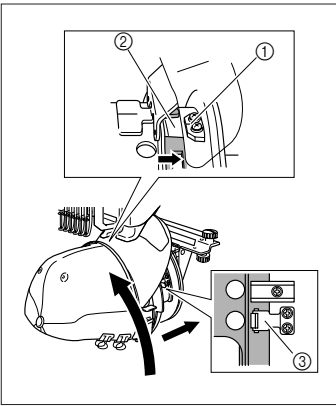
U moet de borduurpositie opzij draaien wanneer u het petraam plaatst, zodat de klep van de pet niet tegen de machine komt (zie afbeelding).

- Zorg dat het petraam geen nabijgelegen onderdelen raakt, zoals de persvoet.

1 Закрепите бейсбольное устройство на направляющей.

При установке бейсбольного устройства поверните область вышивания так, чтобы козырек не касался вышивальной машины (как показано на рисунке).

- Следите, чтобы бейсбольное устройство не касалось деталей вышивальной машины (например прижимной лапки).



Nachdem Sie den Kappenrahmen so gedreht haben, dass die Stickfläche nach oben zeigt, richten Sie den Ring des Kappenrahmenantriebs und den Ring des Kappenrahmens gegeneinander aus. Schieben Sie den Kappenrahmen nach rechts und links, um die Kerbe am Kappenrahmen gegen die Führungsplatte am Kappenrahmenantrieb auszurichten, und rasten Sie den Rahmen ein.

- ① Führungsplatte am Kappenrahmenantrieb
- ② Kerbe am Kappenrahmen
- ③ Haltefeder

► Der Kappenrahmen wird durch Haltefedern gesichert. Stellen Sie sicher, dass alle Haltefedern am Antrieb richtig in den Rahmenbohrungen gesichert sind. Die Installation des Kappenrahmens ist nun abgeschlossen, und die Mütze kann bestickt werden.

Dopo aver ruotato il telaio per cappelli in modo che la superficie di ricamo sia rivolta verso l'alto, allineare l'anello dell'elemento conduttore del telaio per cappelli con l'anello del telaio per cappelli. Facendo scorrere il telaio per cappelli verso sinistra e destra, allineare la scanalatura nel telaio per cappelli con la piastra guida sull'elemento conduttore del telaio per cappelli, quindi far scattare il telaio in posizione.

- ① Piastra guida sull'elemento conduttore del telaio per cappelli
- ② Scanalatura sul telaio per cappelli
- ③ Molla di tenuta

► Il telaio per cappelli è bloccato da molle di tenuta. Assicurarsi che tutte le molle di tenuta sull'elemento conduttore siano saldamente bloccate nei fori del telaio. L'installazione del telaio per cappelli è completa e il cappello è pronto per essere ricamato.

Nadat u het petraam zo hebt gedraaid dat het te borduren oppervlak naar boven wijst, lijnt u de ring van de petraamdrijfas uit met de ring van het petraam. Terwijl u het petraam naar links en naar rechts schuift, lijnt u de nok in het petraam uit met de geleiderplaat op de petraamdrijfas en klik het raam op zijn plaats.

- ① Geleiderplaat op petraamdrijfas
- ② Nok op petraam
- ③ Klemveer

► Het petraam wordt vastgezet met klemveren. Zorg dat alle klemveren op de drijfas stevig worden vastgezet in de openingen van het raam. De montage van het petraam is voltooid en de pet kan worden geborduurd.

Поверните бейсбольное устройство так, чтобы поверхность вышивания находилась наверху, и совместите кольцо направляющей с кольцом бейсбольного устройства. Поворачивая бейсбольное устройство вправо и влево, совместите паз на бейсбольном устройстве с выступом на направляющей для бейсбольного устройства и вставьте бейсбольное устройство до щелчка.

- ① Выступ на направляющей для бейсбольного устройства
- ② Паз на бейсбольном устройстве
- ③ Фиксирующая пружина

► Бейсбольное устройство удерживается фиксирующими пружинами. Все фиксирующие пружины должны быть надежно закреплены в отверстиях направляющей. На этом установка бейсбольного устройства завершена. Теперь можно начать вышивание.

■ Entfernen des Kappenrahmens

■ Rimozione del telaio per cappelli

■ Het petraam verwijderen

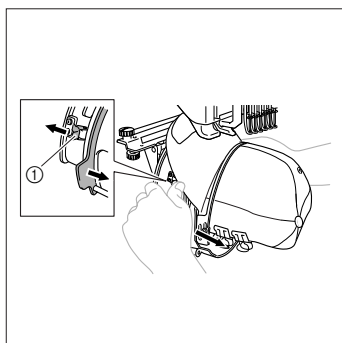
■ Снятие бейсбольного устройства

Nachdem der Stickvorgang beendet ist, entfernen Sie den Kappenrahmen und nehmen die Mütze aus dem Rahmen.

Al termine del ricamo, rimuovere il telaio per cappelli, quindi staccare il cappello.

Als het borduren is voltooid, verwijdert u het petraam en verwijdert u vervolgens de pet.

После завершения вышивания снимите бейсбольное устройство и снимите с него бейсболку.



1 Entfernen Sie den Kappenrahmen vom Kappenrahmenantrieb.

Drücken Sie die beiden oberen Haltefedern an der Basis des Kappenrahmens mit beiden Daumen herunter, und ziehen Sie dann den Stickrahmen ab (siehe Abbildung).

① Haltefeder

1 Rimuovere il telaio per cappelli dall'elemento conduttore del telaio per cappelli.

Premere entrambe le molle di tenuta alla base del telaio per cappelli con entrambi i pollici ed estrarre il telaio per ricamo, come indicato nell'illustrazione.

① Molla di tenuta

1 Verwijder het petraam uit de petraamdrijfjas.

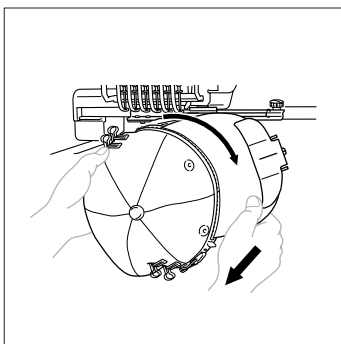
Druk met beide duimen tegen de twee klemveren aan de onderzijde van het petraam en trek vervolgens het borduurraam los (zie afbeelding).

① Klemveer

1 Снимите бейсбольное устройство с направляющей.

Большими пальцами обеих рук прижмите две верхние пружины у основания рамы и затем выньте пальцы, как показано на рисунке.

① Фиксирующая пружина



Drehen Sie die Stickposition beim Entfernen des Kappenrahmens zur Seite, damit die Krempe der Mütze nicht gegen die Stickmaschine stößt (siehe Abbildung).

- Achten Sie darauf, dass der Kappenrahmen nicht gegen andere Teile stößt, wie z.B. den Stickfuß.

Come indicato nell'illustrazione, ruotare la posizione di ricamo a lato quando si rimuove il telaio per cappelli, in modo che la tesa del cappello non tocchi la macchina da ricamo.

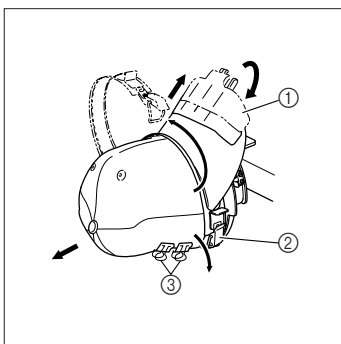
- Prestare attenzione che il telaio per cappelli non tocchi alcuna parte circostante, quale il piedino premistoffa.

U moet de borduurpositie opzij draaien wanneer u het petraam verwijdert zodat de klep van de pet niet tegen de machine komt (zie afbeelding).

- Zorg dat het petraam geen nabijgelegen onderdelen raakt, zoals de persvoet.

При снятии бейсбольного устройства поверните область вышивания так, чтобы козырек не касался вышивальной машины (как показано на рисунке).

- Следите, чтобы бейсбольное устройство не касалось деталей вышивальной машины (например прижимной лапки).



2 Nach dem Entfernen des Kremphenhalters lösen Sie das Schnappschloss des Kappenrahmens, entfernen Sie die Clips und entfernen Sie dann die Kappe.

- ① Kremphenhalter
- ② Schnappschloss
- ③ Clips

2 Dopo aver rimosso il supporto della tesa, sbloccare la chiusura a scatto del telaio per capelli, rimuovere i fermagli e quindi rimuovere il cappello.

- ① Supporto della tesa
- ② Chiusura a scatto
- ③ Fermagli

2 Na het verwijderen van de klephouder maakt u het snapslot van het petraam los, verwijdert dan de clips en verwijdert daarna de pet.

- ① Klephouder
- ② Snapslot
- ③ Clips

2 Сначала снимите держатель козырька, затем раскройте пружинный зажим бейсбольного устройства, снимите зажимы и затем снимите бейсболку.

- ① Держатель козырька
- ② Пружинный зажим
- ③ Зажимы

German
Italian
Dutch
Russian
884-T03
XE2894-101
Printed in Taiwan